

Сокращения

Oeuvres – Oeuvres de Frederic le Grand. [Publie par J.D.E. Preuss, Historiographe de Brandenbourg]. T. I – XXX. Berlin, 1846-1857.

Barbier – Barbier A.-A. Dictionnaire des ouvrages anonymes. 3 ed. T. I – IV. Paris, 1872-1879.

Denina 1790 – Denina C. G. M. La Prusse litteraire sous Frederic II T. II. Berlin, 1790.

Denina 1791 – Denina C. G. M. La Prusse litteraire sous Frederic II T. III. Berlin, 1791.

Droysen I – Droysen H. Beitrage zu einer Bibliographie der prosaischen Schriften Friedrichs des Grossen. Berlin, 1904.

Droysen II – Droysen H. Beitrage zu einer Bibliographie der prosaischen Schriften Friedrichs des Grossen. (Fortsetzung und Schluss). Berlin, 1905.

Droysen III – Droysen H. Friedrichs des Grossen Druckerei im Berliner Shlosse.// Hohenzollern-Jahrbuch. Jahr VIII. Berlin-Leipzig, 1904.

Krieger – Krieger B. Friedrich der Grosse und seine Bucher. Berlin – Leipzig, 1914.

Luccesini – Lucchesini G. Das Tagebuch des Marchese Lucchesini. Munchen, 1926

Preuss I – Preuss J.D.E. Friedrich der Grosse als Schriftsteller. Berlin, 1837.

Preuss II – Preuss J.D.E. Friedrich der Grosse als Schriftsteller. [Die Ergänzung]. Berlin, 1838.

Библиотека Вольтера – Библиотека Вольтера. Каталог книг. М.-Л., 1961.



I СОЧИНЕНИЯ

1.

[**Friedrich II**]. Oeuvres du philosophe de Sans Souci. T. I-III. S. I. [A Berlin]. Au donjon du chateau. Avec privilege d'Apollon. 1750. grand in 4-o.— 29,2x23. Тома в «придворных» переплетах красного сафьяна с золототисненными рамками на крышках и золотым обрезом. Отпечатано на плотной бумаге верже. На титульных листах гербовый штемпель черной краской с текстом: «Konigliche Haus-Bibliothek in Berlin». Exemplaire sur grand papier, исключительного качества и безукоризненной сохранности. Происходит из личной библиотеки короля Фридриха Великого в Потсдамском дворце.

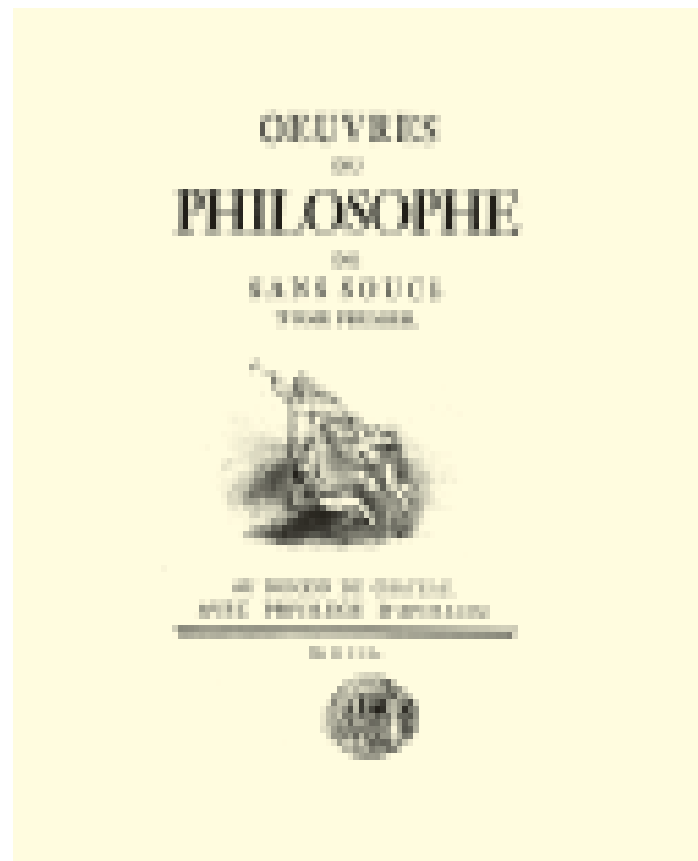
Tome I. [Le Palladion: poeme grave. Chant I-VI].— 224 с., 6 листов иллюстраций, 6 заставок, 6 инициалов и 6 концовок, выполненных в технике гравюры на меди (резец, офорт) работы Г. Ф. Шмидта. Все — avant la lettre. На титульном листе — гравированная виньета (67х90мм, офорт, резец, также без подписи). (Собр. МК РГБ, N107806-49.)

Tome II. [Odes. Epitres.] -246, [4] с., 2 заставки, 2 инициала и 22 концовки, выполненные в технике гравюры на меди (резец, офорт) работы Г. Ф. Шмидта. Все — avant la lettre. На титульном листе — гравированная виньета (67х90мм, офорт, резец, без подписи), такая же, как и на первом томе. (Собр. МК РГБ, N107809-49.)

Tome III. [Epitres familiares. Pieces diverses. Lettres en vers et prose. Pieces academiques.] -312, [6] с., 4 заставки, 4 инициала и 31 концовка, выполненные в технике гравюры на меди (резец, офорт) работы Г. Ф. Шмидта. Все — avant la lettre. На титульном листе — гравированная виньета (67х90мм, офорт, резец, без подписи), такая же, как и на предыдущих томах. (Собр. МК РГБ, N 93572-49.) В тексте «Dissertation sur les raisons d'etablir ou d'abreger les loix», расположенной на с. 263–312, на с. 264–299 имеется множество маргиналий, принадлежащих перу Фридриха Великого и Вольтера (см. приложение в конце книги).

В каждом томе на чистом листе перед титульным — карандашная владельческая запись кронпринца Фридриха Вильгельма Прусского (будущего германского императора Фридриха III; 1831-1888), начертанная 8 августа 1875 года, и свидетельствующая о том, что этот экземпляр происходит из библиотеки дворца в Потсдаме.

Это собрание является самым монументальным изданием сочинений короля, напечатанным при его жизни, которое



№ 1. Титульный лист I тома.

включает в себя произведения, созданные с 1734 по 1750 год. Печаталось оно с ноября 1749 по август 1750 года, причем в самом ограниченном числе экземпляров, предназначавшихся только для самого автора, его ближайших родственников и друзей. Существование этого издания должно было оставаться в тайне, поскольку Фридрих довольно откровенно высказывался здесь о многих вещах, а шутки его были направлены против многих царствующих особ. Именно чрезвычайной осторожностью Фридриха объясняется и то, что и Дарже, и Альгаротти, и Мопертюи, да и сам Вольтер вынуждены были вернуть королю свои экземпляры. Первый том в настоящем издании чрезвычайно редок; это доказывается тем, что при подготовке знаменитого 30-томного собрания сочинений короля (Berlin, Chez Rodolphe Decker, 1846-1857), ни единого экземпляра найдено не было. Редактор этого издания Иоганн Прейсс писал тогда: «Мы не можем ничего сказать о первом томе этого издания, поскольку ни об одном экземпляре его нам неизвестно. В нем, вероятно, находились только две достаточно большие поэмы “Art de la guerre” и “Palladion”».*

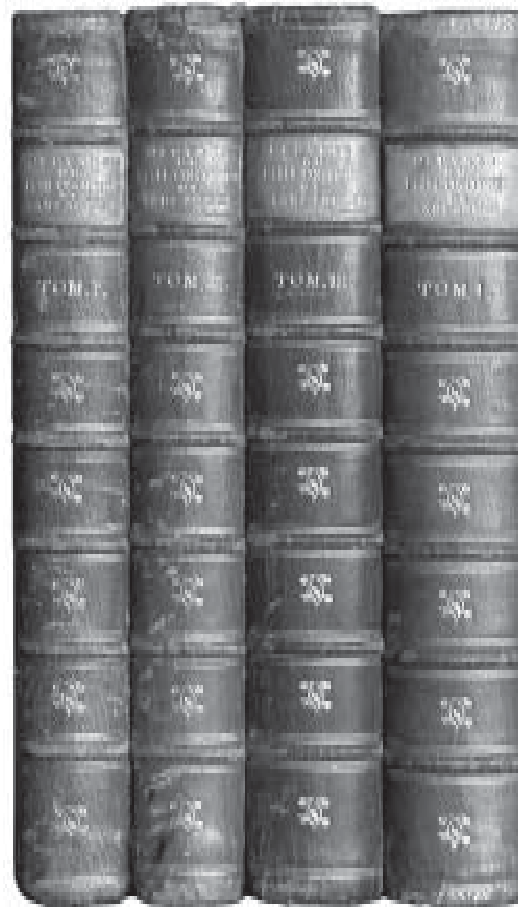
В действительности первый том включает в себя только поэму «Palladion». Второй том состоит из предисловия в стихах, своего рода посвящения друзьям, а также восьми од и шестнадцати эпистол. Третий том включает десять «Epitres familiares», девятнадцать «Pieces diverses», одиннадцать «Lettres en vers et prose», а также «Pieces academiques», числом три.

Хотелось бы немного сказать о псевдониме короля, который после выхода этого трехтомного собрания сочинений стал от него неотделим: в 1746 году король распорядился написать золотыми буквами на своем загородном дворце название «Сан-Суси» (Без забот). Прежде дворец назывался то «Vigne» (Виноградник), то «Lusthaus» (Загородный дом).ⁱ После этого король начинает помечать свои письма, написанные из Потсдама, названием этого дворца (письмо Вольтеру от 15 июля 1749 года).** Примерно в это время королю

*Oeuvres X. P. IX

**Oeuvres XXII.
P. 231

ⁱManger H. L. Baugeschichte von Potsdam, besonders unter der Regierung König Friedrichs des Zweiten. Bd. I. Berlin — Stettin, 1789. S. 36, 46.



N 1.

N 1.

N 1.

N 2.

стало нравиться называть себя философом из Сан-Суси. 22 января 1750 года в письме к Альгаротти король пишет: «Госпожа Дюбоккаж оказала мне честь, добавив к моим титулам еще один. Распространено мнение, что у немецких принцев с этим туго. Мне понравился “философ из Сан-Суси и ваш друг”». А 17 мая 1773 года Фридрих заканчивает письмо к Вольтеру следующими словами: «Философ из Сан-Суси приветствует патриарха из Ферне».**

*Oeuvres XXII. P. 83

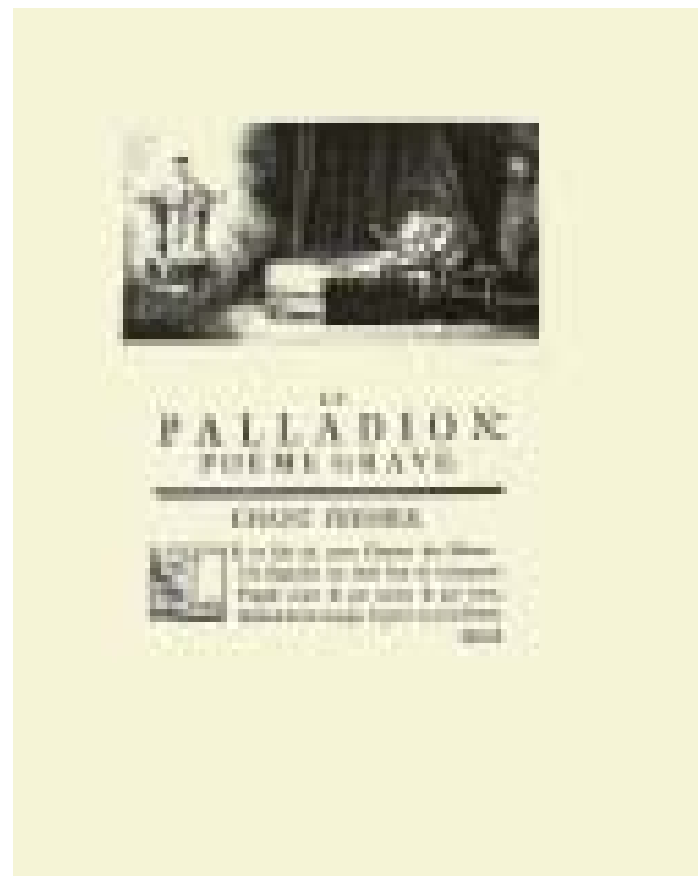
**Oeuvres XXII.
P. 281

Что касается указаний на титульных листах, что книга напечатана «в башне дворца» (Au donjon du chateau), то это не является выдумкой. Еще 10 октября 1739 года Фридрих писал из Рейнсберга Вольтеру: «Я вздумал построить башню для обсерватории. В нижнем этаже сделаю грот; во втором залу для физических инструментов; в третьем маленькую типографию. Башня должна примыкать к моей библиотеке помощью колоннады, над которой выведу площадку».ⁱ

Фридрих принялся за осуществление своего замысла с большим энтузиазмом: он решил первым делом напечатать прекрасное издание «Генриады» Вольтера: «Я приказал великолепнейшее сделать издание Генриады: все в нем будет достойно ея сочинителя».ⁱⁱ Принц узнавал о цене типографских станков, стремился выписать из Англии самые безупречные шрифты и типографские украшения. В качестве образца для «Генриады» он выбрал знаменитое двухтомное издание Горация, напечатанное Джоном Пайном в Лондоне (Quinti Horatii Flacci Opera. T. I-II. Londini, Aeneis tabulis incidit Iohannes Pine. 1733—1737. 8^o); однако после его вступления на прусский престол в 1740 году идея устройства типографии угасла. Вернулся он к своей затее только в 1749 году, когда в башне его Берлинского замка — «донжоне замка» — было найдено место под типографию, из которой за непродолжительное время существования (до начала Семилетней войны) вышло всего несколько изданий, однако, каждое из которых пред-

ⁱ Фридрих—Вольтеру. Рейнсберг, 10 октября 1739. Переписка Фридриха Великого, короля Прусского с господином Вольтером, с 1736 по 1778 год. Ч. I. Спб. 1816. С. 190.

ⁱⁱ 20 августа 1739 года из Берлина, к маркизе дю Шатле. //Фридрих II. Оставшиеся творения... Т. VIII. Спб., 1791. С. 210.



№ 1. Начало поэмы «Палладион».

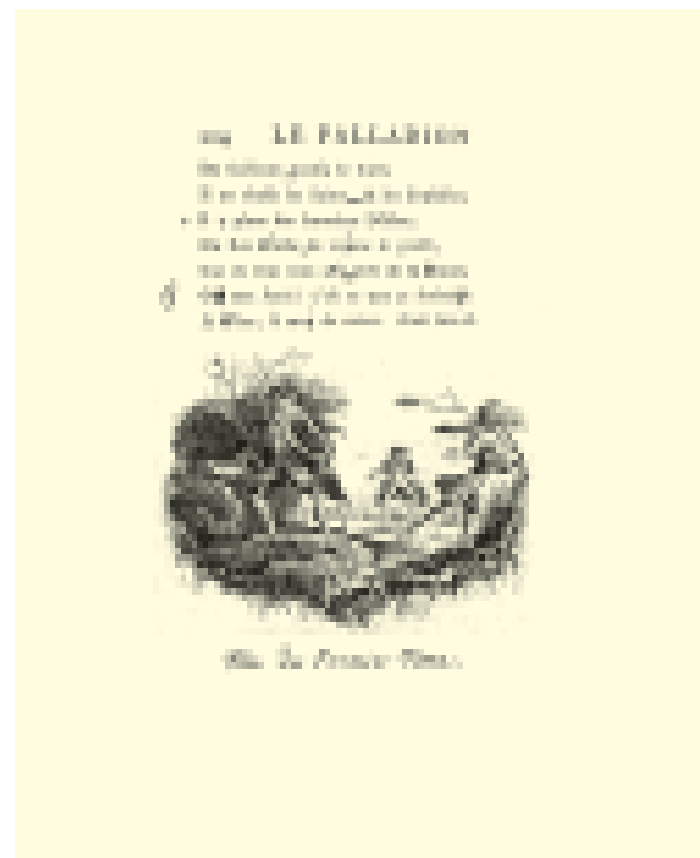
ставляет собой лучшие образцы немецкого типографского искусства XVIII столетия.

Все тома «Oeuvres du philosophe du Sans Souci» богато иллюстрированы прекрасными гравюрами Шмидта и являются лучшим произведением этого выдающегося художника в книжной графике. Мы позволим себе посвятить ему несколько строк.

Георг Фридрих Шмидт (1712–1775) по праву считается одним из лучших европейских гравёров XVIII столетия, а для Германии он однозначно есть первенствующий мастер резца. По уровню дарования к нему приближается только Даниэль Ходовещкий, однако, последний все-таки более рисовальщик и живописец, нежели непосредственно гравёр.

Шмидт родился близ Берлина в семье ткача и, отказавшись наследовать фамильное ремесло, поступил в Берлинскую академию, где учился у Георга Пауля Буша. В 1736 году он отправился учиться в Париж, где благодаря рекомендациям живописцев Антуана Пэна и Никола Ланкре поступил в мастерскую знаменитого гравёра Никола Лармессена. Работы Шмидта быстро привлекли внимание, особенно ему помогли похвалы портретиста Гиацинта Риго. За портрет художника Пьера Миньяра гравёр в 1744 году был избран в Королевскую академию. В том же году Фридрих Великий пригласил Шмидта на должность придворного гравёра и преподавателя Королевской академии в Берлине.

В Берлине Шмидт был уже мэтром, обретя славу придворного гравёра и воспитывая учеников. Его работы, хотя и несут на себе следы французского влияния, раскрыли в это время блестящий талант Шмидта-портретиста. Свобода рисунка, пластика линий (столь несвойственные немецкой гравюре того времени) сразу же обращают на себя внимание. И хотя он был слабее как рисовальщик, что мы видим по воспроизведениям его собственных композиций, резец его был превосходен и искупал недочеты карандаша. В конце



Последняя страница корректурного издания I тома 1749 года
(с фотографии 1904 года).

1740-х годов король доверил Шмидту награвировать иллюстрации для своих произведений, во многом благодаря чему «Oeuvres du philosophe de Sans-Souci», напечатанные в собственной королевской типографии, сделались и шедеврами немецкой иллюстрированной книги XVIII столетия.

В 1757 году Фридрих Великий всемилостивейше дозволил Шмидту отбыть в Петербург, где Императорская академия художеств заключила с ним контракт на пять лет, начиная с 25 сентября. И хотя он не очень много времени отдавал обучению, а более исполнял частные заказы на портреты, его влияние на русскую граверную школу оказалось значительным (уже после отъезда, осенью 1765 года Шмидт был избран членом Императорской академии художеств). В августе 1762 года Шмидт вернулся в Берлин, где впоследствии и умер.

Первый том «Oeuvres du philosophe de Sans Souci», о котором мы хотим рассказать подробнее, состоит из одного произведения Фридриха – поэмы «Палладион», сочиненной в качестве карнавальной шутки. «Палладион» написан королем под сильнейшим влиянием «Орлеанской девственницы» Вольтера, и подражание ей чувствуется с самого первого стиха: «Je ne suis ne pour chanter des heros (Я не рожден, чтоб воспевать героев)»; «Орлеанская девственница» же начинается словами «Je ne suis ne pour celebler les saints (Я не рожден, чтоб чествовать святых)». «Палладион» был целиком написан в зиму 1748-1749 года, в то счастливое время, когда король мог полностью посвятить себя литературным занятиям. Окончен «Палладион» был 30 января 1749 года. А 13 февраля Фридрих писал Вольтеру и обещал вскоре передать свое сочинение.*

Некоторые немецкие исследователи пытались отстоять оригинальность королевского замысла по отношению к «Орлеанской девственнице», ссылаясь на тот факт, что поэма Вольтера отдана в печать лишь осенью 1755 года, однако эта

*Oeuvres XXII.
P. 205.

версия выглядит несостоятельной, поскольку различные части поэмы были написаны Вольтером к 1730 году и, начиная с 1742 года, поочередно пересылались венценосному другу для прочтения.

«Палладион», возможно из-за духа «Орлеанской девственницы», является одним из лучших произведений Фридриха. Аббат Денина писал, что «Если признать, что Вольтер в своей бурлескной поэме поэт больший, нежели в серьезных произведениях, следует согласиться и с тем, что Фридрих II как поэт ни в одном из своих произведений не достигает того, что есть в “Палладионе”».*

*Denina 1790. P. 80

Главное действующее лицо «Палладиона» – Клод Этьенн Дарже, секретарь маркиза Гюя-Луи-Анри де Валори (с 1739 года французского посла при берлинском дворе), который сопровождал короля в первой и второй войнах в Силезии. В первых числах сентября 1745 года Валори едва не был взят в плен в предместье Яромира командиром корпуса австрийской жандармерии подполковником Франкини. Дарже в этой ситуации обнаружил недюжинную смелость и преданность, представившись послом и тем самым спас Валори. Тогда же берлинские газеты (в номере от 11 сентября 1745 года) поведали об этом происшествии, а Вольтер, видимо, узнал об этом позднее – из письма самого короля от 15 июля 1749 года.** Указанное происшествие и составило сюжет поэмы.

**Oeuvres XXIII.
P. 205

Интересно, что именно описанное происшествие счастливо повлияло на судьбу Дарже, которого Фридрих 18 января 1746 года назначил своим секретарем. Он стал тогда одним из ближайших друзей Фридриха, исполняя свою должность его секретаря до марта 1752 года, когда, сославшись на худое здоровье, уехал на родину (при этом Фридрих настоял на возвращении своих сочинений). После Дарже попросил отставку, которая была дана ему королем в письме от 26 июня 1753 года.***

***Oeuvres XX. P. 46

«Палладион» держался Фридрихом в особенной тайне, и, в отличие от двух других томов этого издания, первый

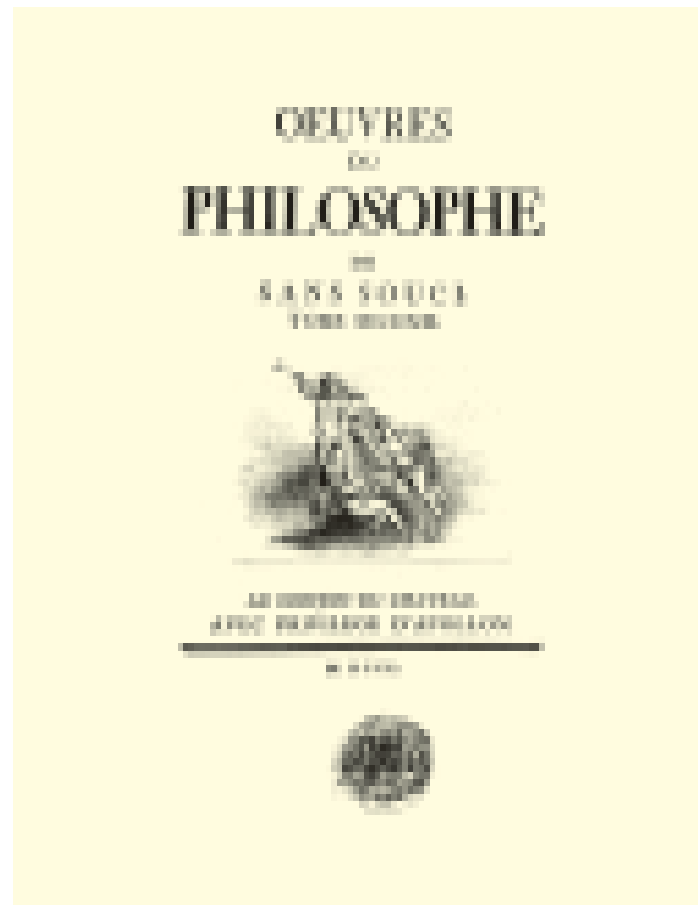
том при жизни короля так и не попал в чужие руки (даже любимая сестра короля — принцесса Амалия — получила в подарок только II и III тома).

Впервые после смерти короля «Палладион» увидел свет в базельском посмертном собрании сочинений Фридриха (*Oeuvres posthumes*. Basel, 1788. Т. IV, р. 1–184); одновременно этот том базельского издания был перепечатан отдельно в Готе под заглавием «*Le Palladion, poeme grave, suivi de quelques pieces fugitives*» ([Gotha], C.-G. Ettinger, 1788, grand 8°). Причем напечатано оно тогда было не с печатного оригинала, а с рукописной копии, которую, по-видимому, издателям предоставил сын Дарже. С печатного текста 1750 года поэма издавалась, начиная с 1789 года, когда вышло три разных ее издания. Кроме того, в берлинских архивах в середине XIX столетия еще сохранялась беловая рукопись Фридриха на 135 страницах. Отметим, что редакция базельского издания отлична и менее безукоризненна, чем окончательный вариант в первом томе издания 1750 года, который, в свою очередь, тоже наполнен многочисленными ошибками (в основном типа «*morderont*» вместо «*mordront*»; «*fraguements*» вместо «*fragements*»; «*de subtiles ressorts*» вместо «*de subtils ressorts*»).

Как и все «*Oeuvres du philosophe de Sans Souci*», «Палладион» иллюстрирован превосходными гравюрами Шмидта. Известен один экземпляр пробных оттисков гравюр, отдельно от текста, который находился в собрании Георга Каспара Наглера (автора знаменитого словаря художников); как значительная ценность он был вместе с его собранием в 1834 году приобретен королевским кабинетом гравюр в Берлине. В наиболее полном каталоге работ Шмидта его иллюстрации к «Палладиону» описаны по отдельности (по экземпляру Наглера), а иллюстрации к трехтомнику не указаны вовсе, что является еще одним свидетельством его крайней редкости.¹

В свою очередь, первый том с «Палладионом» был первоначально отпечатан в корректурном варианте: с указанием

¹Wessely I. E. Georg Friedrich Schmidt. Verzeichniss seiner Stiche und Radierungen... Hamburg, 1887. S. 100–103, N278–299.



№ 1. Титульный лист II тома.

[†]Воспр. см.:
Droysen III. S. 85

1749 года на заглавном листе и без слов «конец первого тома» в конце. Эти слова были вписаны самим королем*. То есть король первоначально думал издать его не в качестве первого тома своих творений, а отдельным изданием, думается, в качестве спутника вольтеровой «Генриаде». Этот корректурный экземпляр сохранялся в Hohenzollernmuseum'e. Мы для сравнения воспроизводим последнюю страницу этого корректурного экземпляра (см. стр. 53). Здесь скажем, что и в корректуре, и в оригинальном издании 1750 года, имеются мелкие опечатки; наиболее заметные — в колоннитулах к третьей песне, где на страницах 87 и 99 в словах chant troisieme пропущена буква r.

Если опять же продолжить разговор о редкости первого тома 1750 года, то как он был недоступен издателям полного собрания сочинений короля в XIX столетии, так и при жизни самого автора он был недостижим: маркиз Валори настолько возбудил любопытство версальского двора, что по желанию короля Людовика XV министр иностранных дел маркиз Луи Брилар Пюизье писал к Валори 7 марта 1750 года из Версаля: «Король все еще крайне желает получить поэму, о которой Вы нам говорили. Его Величество поражен тем впечатлением, которое может оказать это сочинение в областях самых серьезных. Он сохранит сочинение в безопасности. Вам предлагается приложить все усилия для его получения».[†] Но Фридрих отказал и французскому королю; он писал Валори 27 марта: «Господин, я получил Ваше письмо и приложенный отрывок. Вам известно, какие чувства связывают меня с королем, Вашим повелителем, и с какою готовностью я всегда пользуюсь любой возможностью, чтобы засвидетельствовать внимание и искренность моей любви. Знаете Вы и о том, что мне доставляет истинное удовольствие показывать то особое доброе расположение, что я испытываю к Вам. И все же я не могу позволить себе отослать ту безделку, о которой Вы просите.

[†] Valori, G.-L.-H. Mémoires des négociations du marquis de Valori, ambassadeur de France a la cour de Berlin, accompagnés d'un Recueil de lettres de Frédéric-le-Grand, des Princes ses frères, de Voltaire, et des plus illustres personnages du

Она не заслуживает того интереса, что Вы к ней проявляете. Только автор знает цену этой шалости, которая была для меня всего лишь заполнением досуга, веселым развлечением, своего рода вызовом, который я бросил самому себе. В поэме этой ощутимо веселье, в котором я пребывал, ее сочиняя. Я хотел писать гротеск, и некоторая снисходительность, без сомнения, позволила Вам уверовать в то, что мне это удалось. Но, к сожалению, об авторах несправедливо судят по их произведениям, и я боюсь, как бы сочинение это не вызвало слишком плохого мнения о моей фантазии. Я боюсь, как бы меня не обвинили в отсутствии здравого смысла, в чем во все времена укоряют поэтов. И Вы согласитесь со мной, что такие опасения не напрасны, когда, по воле судьбы, поэту доведется быть самим монархом. Я прекрасно понимаю, что простое предупреждение короля — Вашего повелителя, обязательно обеспечит мне защиту от этой опасности, а совершенное доверие, что питаю я к его дружбе и доброму характеру, полностью уверяют меня в нем. Но случай может похитить эту книгу из его рук — и чего только не выдумают тогда теологи, политики, те же пуристы! Король пишет поэму в шести песнях, осмеливается выдумывать небо, свободно критиковать землю; немец сочиняет на французском! Слишком многим придется жертвовать ради возможности посмеяться, и я не чувствую в себе решимости так открыто выступить против власти предрасудков. Я могу простить себе это сочинение только ради немногих мгновений, что я ему посвятил, и поскольку убежден, что искал развлечения исключительно для себя. Но Вы согласитесь, что люди будут слишком далеки от того, чтобы понять все мотивы моего оправдания».*

Надо думать, Фридрих был польщен таким любопытством, но, вероятно, именно тогда он и решил удовлетворить нетерпение многих, желавших увидеть, наконец, первый том «Oeuvres». Король сделал ход, с последствиями которого до

*Valori, G.-L.-H.
Op. Cit. P. 309

XVIIIe siècle, précédés d'une Notice historique sur la vie de l'auteur T. II. Paris, 1820. P. 314.

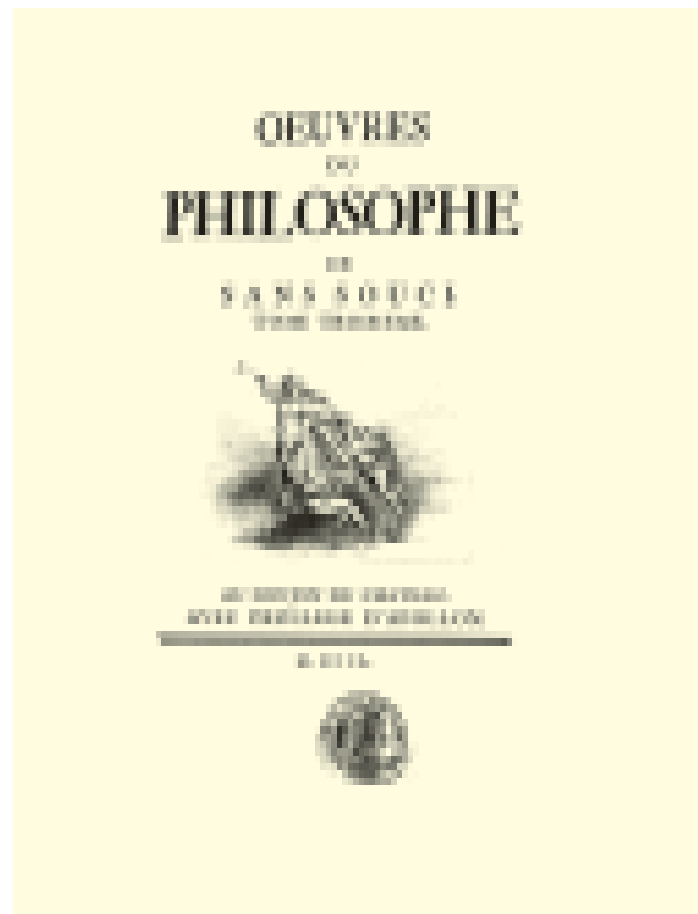
сих пор приходится иметь дело: в 1752 году он напечатал еще один первый том, но с совершенно иным содержанием, из-за чего в библиографиях творится огромная неразбериха (об этом издании речь пойдет ниже).

Выход в свет «Oeuvres du philosophe de Sans Souci» счастливым образом совпал с приездом в королевскую резиденцию Вольтера — давнего королевского друга и корреспондента. Философ приехал 10 июля 1750 года, и именно ему выпало править творения Фридриха. Об этом много было сказано, потому еще раз приведем отрывок из мемуаров Вольтера: «Я работал каждый день два часа с его Величеством; я исправлял все его работы, никогда не забывая усердно хвалить то, что в них было хорошего, в то время как вычеркивал то, что никуда не годилось. Я все поправки объяснял ему письменно, и эти письма составили ему руководство к риторике и поэтике для его личного употребления. Он воспользовался моими замечаниями, но его гениальный ум помогал ему гораздо более чем мои уроки».

В числе прочих произведений Вольтер правил и тома «Oeuvres». В основном было известно о существовании только одного правленного экземпляра трехтомника. Первый том (не первый том в действительности, а корректурное издание 1749 года) с исправлениями короля, второй и третий тома — с исправлениями Фридриха и Вольтера. Этот комплект долгое время сохранялся в Сан-Суси. Вот как описывает его (говоря о третьем томе) французская путешественница Леония д'Оне: «Библиотека сообщается с кабинетом: она обширна, переполнена и оставлена нетронутою. На попире я увидела большую открытую книгу. Это было французское произведение прусского героя под заглавием: «Epitres familiares, avec privilege d'Apollon». Этот том не имеет цены, потому что в нем находятся собственноручные заметки Вольтера».¹

Комплект с маргиналиями Фридриха Великого и Вольтера, о котором вспоминает путешественница, хранился в Сан-

¹ Д'Оне Л. Путешествие женщины на Шпицберген. Пер. с фр. СПб-М, 1869. С. 384.



№ 1. Титульный лист III тома.

Суси и перешел затем в ведение созданного там в 1877 году Hohenzollernmuseum'a. Любопытно, что Вольтер правил третий том не по одному экземпляру. Основная правка была им внесена в экземпляр Hohenzollernmuseum'a, но расположенное в конце книги на страницах 263-312 сочинение «Dissertation sur les raisons d'établir ou d'abreger les loix», он правил в другом экземпляре, который ныне находится в РГБ. Он и входит в состав описываемого комплекта. Правка выполнена чернилами, она находится на страницах 264-299 и сделана двумя людьми – Вольтером и Фридрихом, что легко определить по их почеркам. Мы воспроизводим эту правку в приложении к настоящему изданию. Что касается времени, когда Вольтер занимался исправлением третьего тома, это очевидно по письмам философа к Дарже — июль-начало августа 1750 года. Ранее о существовании этих маргиналий было известно только по воспроизведению 265 страницы, сделанному Густавом Богенгом в 1922 году в томе иллюстраций к своему труду «Великие библиофиль».¹

^{*}Droysen II. S. 6

В начале XX века исследователь Ганс Дройзен^{*} в результате изнурительных поисков насчитал лишь три комплекта Oeuvres du philosophe de Sans Souci, из них один «сборный» в Hohenzollernmuseum'e (еще раз напомним, что первый том — корректура 1749 года), хотя и наиболее ценный ввиду испещренности маргиналиями великих, а также два полноценных экземпляра — в Королевской библиотеке в Берлине (его местонахождение неизвестно), а также в Королевской дворцовой библиотеке (именно он нами описывается и сохраняется в РГБ).

И это опять же неудивительно, поскольку король, когда второе издание первого тома уже печаталось в типографии, писал 28 декабря 1751 года маркизу Валори (в ответ на его бесконечные просьбы): «Я могу Вам выслать только это <издание 1752 года — П. Д.>, потому как Ваша вежливость обескуражила меня такой настойчивостью; последнего изда-

¹ Bogeng G.A.E. Die grossen Bibliophilen. Bd. 2. Leipzig, 1922. Abb. 187.

ния напечатано очень мало экземпляров, а старые столь несовершенны и столь неполны, что я предлагаю сжечь все экземпляры».^{*} Может быть, именно из этих слов Прейсс сделал вывод о судьбе экземпляров первого тома: «некоторое время спустя он <Король> его полностью уничтожил».^{**} Однако это оказалось неверным.

В 1910-х годах Богдан Кригер нашел в королевских дворцах и перечислил в 1914 году в Gesamtkatalog'e найденные им экземпляры: во дворце в Потсдаме первого и второго томов с литерами P (Potsdam Stadtschloss) на крышках, а также тщательно сберегавшиеся 12 переплетенных экземпляров первого тома (просто «в бумажке») и 6 переплетенных экземпляров второго; во дворце Сан-Суси он обнаружил второй и третий тома с литерами V (Vignes — Большой дворец в Сан-Суси) на крышках (эти два тома были найдены после смерти короля в камине, третий том — с правкой рукой короля), 3 экземпляра первого тома (два переплетенных и один «в бумажке»), а также 20 экземпляров второго тома «в бумажке», найденных после смерти Фридриха в деревянном заколоченном ящике.^{***} Таким образом, всего получается 16 экземпляров первого тома (из них три в переплетах), 28 экземпляров второго (восемь в переплетах) и 1 экземпляр третьего тома. Ныне судьба этих многочисленных экземпляров неизвестна.

Что касается непосредственно типографских работ над изданием, то мы имеем следующие сведения: печатанием в королевской типографии в Берлинском замке руководил придворный типограф Христиан Фридрих Хеннинг, который занимался устройством типографии — закупкой бумаги, литер, а также руководил всеми работами типографии. К 2 августа 1749 года было отпечатано корректурное издание «Палладиона», 8 апреля 1750 года поэма перепечатана и составила первый том «Oeuvres du philosophe de Sans Souci», затем печатались второй и третий тома, количество которых вместе составило сорок экземпляров.^{****} 20 августа Хеннинг

^{*}Oeuvres XXVII.

P. 351

^{**}Oeuvres X. P. XI

^{***}Krieger. S. 129

^{****}Droysen III.

S. 87.

¹Ibidem уже представил счет за печатание последнего третьего тома, объемом в сорок печатных листов.*

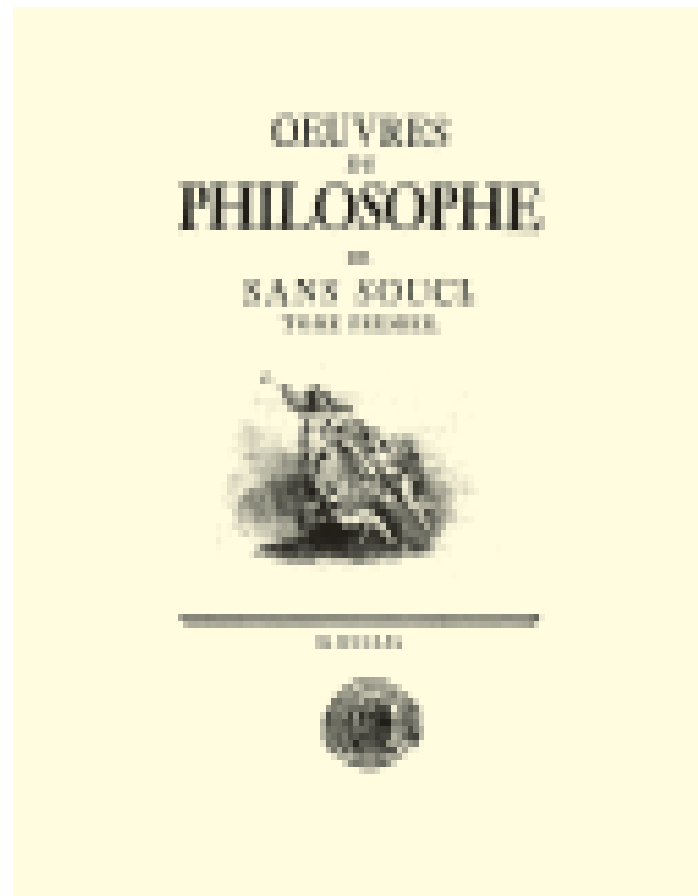
Переплетом королевских сочинений, как и вообще книг королевских придворных библиотек, занимался придворный переплетчик Крафт (Krafft).¹ 12 января 1750 года он подал счет за переплет экземпляров первого тома: 6 в красный сафьян и 17 в картонаж, оклеенный голубой бумагой (именно таковые найдены после смерти короля в Потсдамском дворце); а 19 февраля еще один счет: за 6 экземпляров второго тома в красном сафьяне, 2 — в картонаже, оклеенном голубой бумагой, а также за 1 экземпляр первого тома в красном сафьяне. То есть документально известно о переплетении 24 экземпляров первого тома и 8 второго.

Таким образом, по всей видимости, тираж «Oeuvres du philosophe de Sans Souci» 1750 года издания составлял изначально около 30 экземпляров, причем большая часть их никогда не покидала королевских дворцов. Что же касается описываемого экземпляра в придворных переплетах,— он является единственным сохранившимся комплектом этого собрания сочинений.

2.

[**Friedrich II**]. Oeuvres du philosophe de Sans Souci. T. 1. [Единственный.] [Odes. Epitres. L'Art de la Guerre: poëme]. S.l. [A Berlin]. 1752.— 416, [5], [1 пуст.] с. -grand in 4-o.— 29,3x23. С иллюстрациями: 8 заставок, 8 инициалов и 35 концовок, выполненных в технике гравюры на меди (резец, офорт) работы Г. Ф. Шмидта. На титульном листе — гравированная виньета, такая же, как и на собрании 1750 года. (67x90 мм, офорт, резец, без подписи). В «придворном» переплете красного сафьяна с золототисненными рамками на крышках и золотым обрезом. Отпечатано на плотной бумаге верже. На титульном листе гербовый штемпель фиолетовой краской с текстом: «Konigliche Haus-Bibliothek in Berlin». Exempleire sur

¹ Сведений об этом мастере разыскать не удалось. Немецкие исследователи переплета (даже такой значительный как Хельмут Хельwig) также не называют ни его имени, ни биографических сведений, сообщая лишь фамилию и упоминая его работу при дворе. См.: Loubier H. Der Bucheinband von



№ 2. Титульный лист.

grand papier, без помет и владельческих записей. (Собр. МК РГБ, N 107805-49.)

Это и есть переизданный Фридрихом первый том «Oeuvres du philosophe de Sans Souci», который, по сути, является совершенно другим изданием, можно даже сказать, что первый том 1752 года является существенно дополненным изданием второго тома «Oeuvres» 1750 года.

В издание 1752 года вошли десять од (две из которых новые, не входившие в издание 1750 года), двадцать эпистол (четыре новых), а также поэма «Искусство войны». Что касается иллюстраций, выполненных Шмидтом, то «Odes & Epitres» иллюстрированы гравюрами без подписей, впервые примененными еще в издании 1750 года, а для «l'Art de la Guerre» были награвированы новые, им подписанные (в издании 1750 года иллюстрации были без подписей). Таким образом, из общего числа имеющихся в издании восьми заставок, восьми инициалов и тридцати пяти концовок, шесть концовок и шесть заставок заново награвированы и подписаны Г.Ф. Шмидтом (одна без подписи), а инициалы все взяты из издания 1750 года.

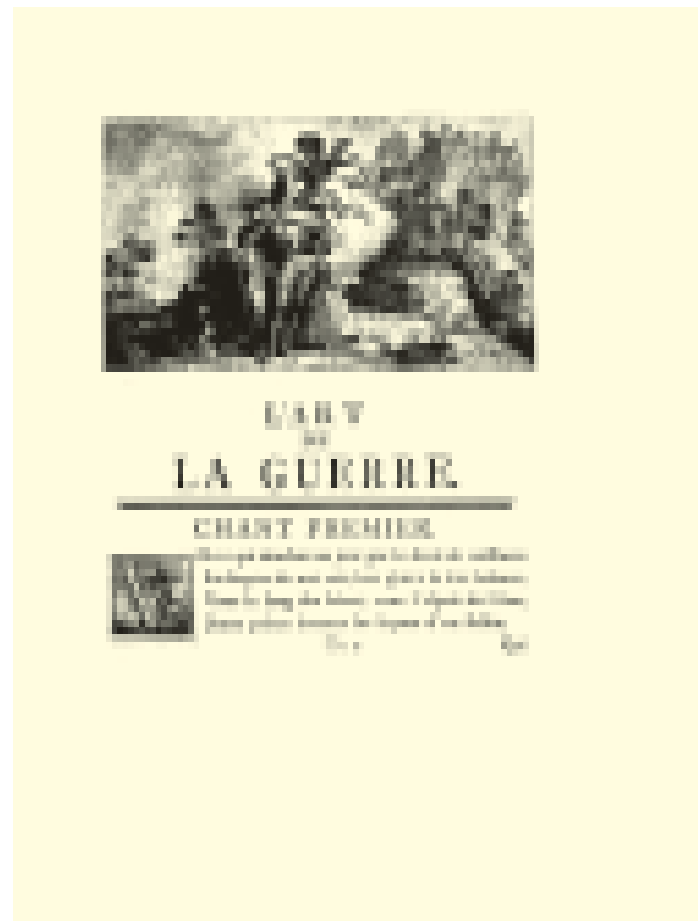
Некоторого комментария требует публикация поэмы Фридриха «Искусство войны». По причине того, что составитель монументального собрания сочинений короля Иоганн Прейсс не смог разыскать первый том 1750 года, он предположил, что «Искусство войны» было напечатано в нем.* Он же пишет, что существует первое печатное издание поэмы, вышедшее в свет в мае 1749 года.** Издания 1749 года в природе не существует, да и история издания поэмы несколько иная.

Вольтер, приехав в Потсдам, исправлял в числе прочего и «Искусство войны». В марте 1751 года он правил пятую песнь, а в июле того же года шестую (последнюю). По результатам своего редакторского чтения Вольтер писал Фридриху: «Передаю Вашему Величеству эти шесть песен и оставляю ему

seinen Anfängen bis zum Ende des 18. Jahrhunderts. 2 Aufl. Leipzig, 1926. S. 256; Helwig H. Handbuch der Einbandkunde. Bd. 1. Hamburg, 1953. S. 123; Ibidem. Bd. 2. Hamburg, 1954. S. 76.

*Oeuvres X. P. 12

**Ibidem



N 2. Начало поэмы «Искусство войны».

полную свободу выбора для достижения победы. Произведение целиком достойно Вас, и если б в своем путешествии я увидел что-нибудь настолько же замечательное, мне не следовало бы сожалеть о родине».*

*Oeuvres XXII. P. 311

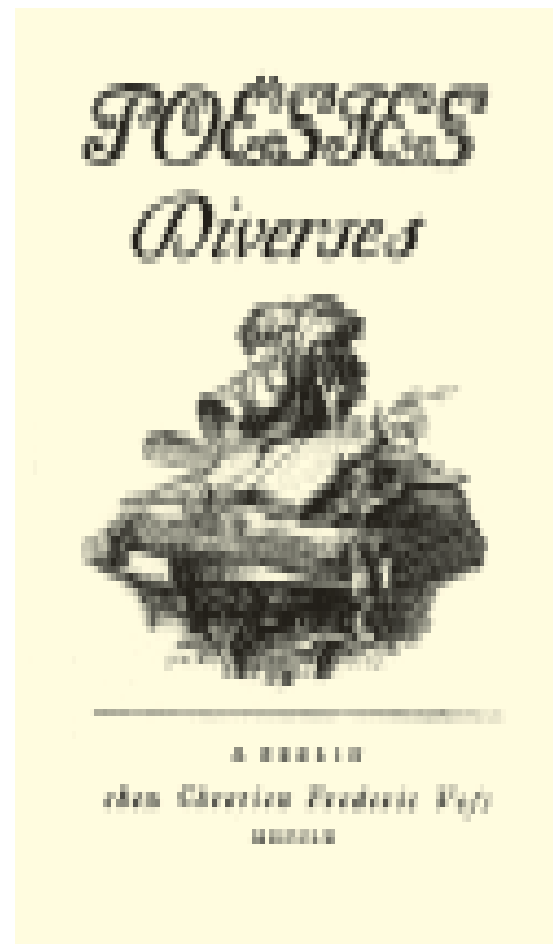
Печатный экземпляр, по которому Вольтер правил «Искусство войны», неизвестен. Тогда как беловая рукопись поэмы, в четвертую долю листа рукой королевского секретаря, с многочисленными и обширными критическими замечаниями Вольтера (подчас они занимают целую страницу), в середине XIX века хранилась у наследников графини Шарлотты Иценплиц-Фридландской.** Комментарий Вольтера столь велик, что перо философа не оставило ни одной чистой страницы, а много стихов вовсе оказались переписаны им поверх зачеркнутого королевского текста. Столь значительная правка была предпринята Вольтером по причине постоянных просьб короля получить драгоценные уроки стиля по тексту всех шести песен поэмы.¹

**Oeuvres X. P. 12

Вольтер не посмел отказать: он хвалит удачные стихи, улучшает множество шероховатостей, вселяя гармонию в королевские вирши. Фридрих (как и бывало всегда) полностью принял советы Вольтера – он, согласно маргиналиям писателя, заменяет слова, удаляет целые фразы, заменяя их новыми; а стихи, написанные Вольтером как пример, включает в основной текст сочинения. В результате этого «коллективного труда» ныне поэма Фридриха является одним из лучших стихотворных сочинений короля.

Эти сведения очень интересны для истории написания поэмы, но мы говорили об издании. Дело в том, что при наличии печатного издания того или иного королевского произведения, Вольтер правил именно по печатному экземпляру сочинения. И наличие этой корректурной рукописи лишний раз подтверждает то, что к 1751 году печатное издание поэмы попросту не существовало. Таким образом, мы

¹ См. письма короля Вольтеру от 16 мая, 10 июня и 4 сентября 1749 года – Oeuvres XXII. P. 225, 227 et 243.



№ 3. Титульный лист.

смеем утверждать, что поэма «Искусство войны» впервые была напечатана именно в единственном томе «Oeuvres du philosophe de Sans Souci» 1752 года.

Что касается непосредственно печатания книги, то она была напечатана там же, что и три части «Oeuvres» – в Берлинском дворце, хотя на томе 1752 года и отсутствует запись «Au donjon du chateau. Avec privilege d'Apollon». Книга печаталась с 11 октября 1751 года и была окончена 19 февраля 1752 года. 6 марта 1752 года придворный типограф короля Христиан Фридрих Хеннинг подал королю счет за эту книгу с указанием времени печатания.* Король уже ждал экземпляры, когда писал своей сестре маркграфине Байрейтской 26 февраля 1752 года: «Как только переплетчик мне вручит мои безумные мысли, я буду иметь честь послать их Вам».**

Тираж в счете, увы, не указан, но он также не был велик, хотя и больше, чем у трехтомного издания. Судя по всему, было отпечатано около пятидесяти экземпляров, по крайней мере, придворный переплетчик Крафт представил 7 апреля 1753 года счет за переплетение сорока четырех:

«1752 года 29 февраля. 10 экземпляров I тома из королевского дворца переплетены в сафьян. Да ящик, для них сделанный.

1752 года 12 марта. То же 4 экземпляра из королевского дворца переплетены, да 30 экземпляров сброшюрованы. Да ящик, для них сделанный»***

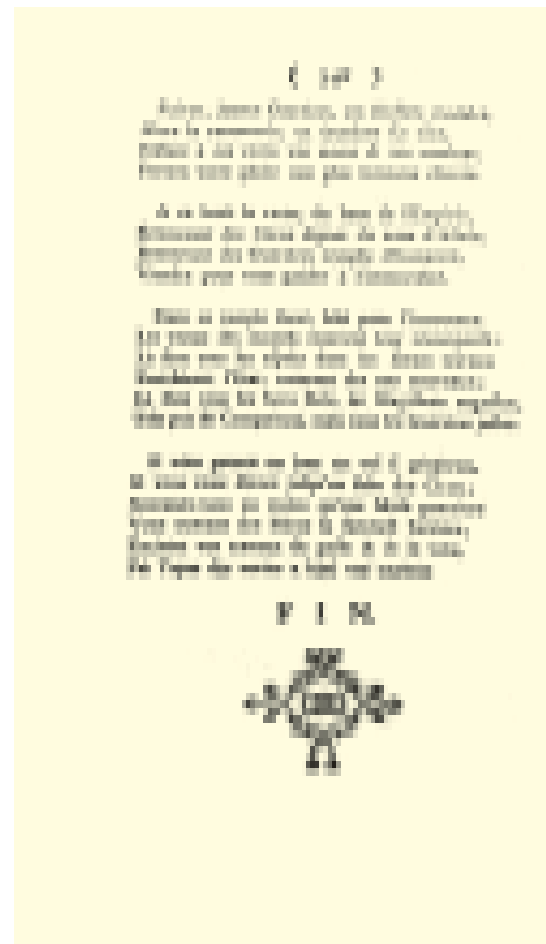
Наверное, король бы и не думал более заниматься публикацией своих сочинений, если бы не события 1760 года, которых мы коснемся ниже.

Следующим после «Oeuvres du philosophe de Sans-Souci» собранием сочинений короля стал сборник «Разных стихотворений», печатавшийся многократно в разных вариантах.

*Droysen III. S. 88

**Oeuvres XXVII.
P. 236

***Droysen III. 87



№ 3. Последняя страница.

Фридрих постарался в короткие сроки напечатать значительное число «Poesies diverses», чтобы заставить забыть некогда вышедшие «Oeuvres». И это желание короля имело под собой подоплеку.

Дело в шедшей тогда в Европе Семилетней войне 1756-1763 годов, в которой Пруссия играла не последнюю роль (об этом мы подробнее писали в предисловии). И кроме явного интереса стран-союзниц, при начале Семилетней войны масло в огонь подливали постоянные и крайне обидные остроты и колкости, отпускаемые Фридрихом в адрес Марии-Терезии и Елисаветы Петровны. И может быть, Фридрих, если бы мог предвидеть свое плачевное в этой войне положение, поостерегся бы писать их и предавать печати.

В 1760 году король выбивался из сил; сломленный военными неудачами, он пытался набрать армию. В этом деле огромную роль играло участие Англии, поскольку король Георг II субсидировал средствами английской короны сухопутные операции Фридриха на континенте.

Именно в этот тяжелейший момент в Европе одновременно выходит несколько контрафактных перепечаток королевских творений под заглавием «Oeuvres du philosophe de Sans-Souci», которые включают в себя текст второго издания первого тома «Oeuvres» (1752 года издания) и иногда «Mémoires pour servir à l'histoire de la Maison de Brandebourg». Они появляются в различных городах Европы, привлекая к себе значительное внимание; причем называются они примерно одинаково, а печатаются зачастую с обозначением 1750 года. Их простым отличительным признаком следует считать присутствие в их содержании поэмы «Искусство войны». Первым по времени таким изданием, вышедшим в январе 1760 года, Иоганн Прейсс* считает том в 12 долю, где местом издания означен Потсдам (Oeuvres du Philosophe de Sans-Souci. A Potzdam 1760), который в действительности был отпечатан в Париже.

*Oeuvres X. P. 10



№ 4. Титульный лист.

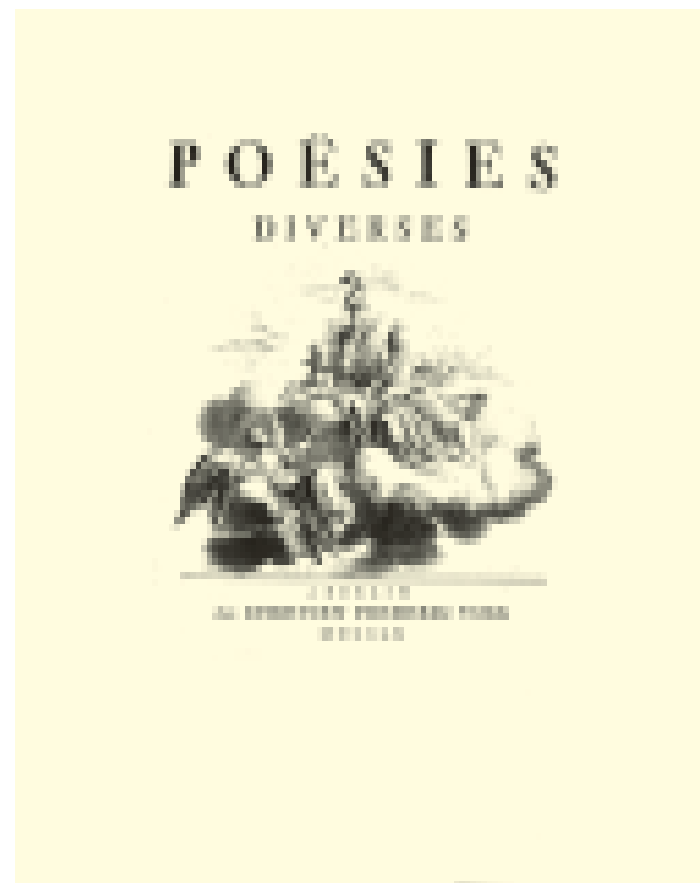
решение взошедшего на престол английского короля, но Георг III вскоре прекратил субсидировать сухопутные военные действия прусского короля.

Первым было издание в восьмую долю листа, напечатанное в Берлине Христианом Фридрихом Фоссом, вышедшее в свет 9 апреля 1760 года. Оно существует (что можно выяснить, сравнив их) в трех различных вариантах, что свидетельствует о явной спешке при их подготовке и печатании:

3.

[**Friedrich II**]. Poësies diverses. [Odes. Epitres. Stances. L'Art de la Guerre.] Berlin. Chez Chretien Frederic Voss. 1760.— [4], 1-256, 297-346с. <=[4], [306] с.>(ошибка в пагинации). Без «errata» на с. 346.- In 8-о,— 17,7x10,5. На титульном листе - гравированная виньета (офорт, внизу подпись: «I.W.Meil invt: et. fe:»). Текст на титульном листе отпечатан красным цветом, виньета - черным. В «придворном» переплете красного сафьяна с золототисненными рамками на крышках и золотым обрезом. Отпечатано на особой бумаге (толщина блока 2,5 см). Виньета на титульном листе в данном издании почти идентична с виньетами на двух других изданиях этого же года в этом формате. Единственный известный экземпляр данного варианта, превосходной сохранности, происходит из личной библиотеки короля Фридриха Великого. (Собр. МК РГБ, N90222-49.)

Это единственный известный экземпляр первого варианта издания, который, по-видимому, был отпечатан специально для короля. На нем еще отсутствуют две строки **errata** на последней странице. Виньетка на титульном листе гравирована с собственной композиции Иоганном Вильгельмом Мейлем (1733-1805), директором Берлинской академии.



№ 5. Титульный лист.

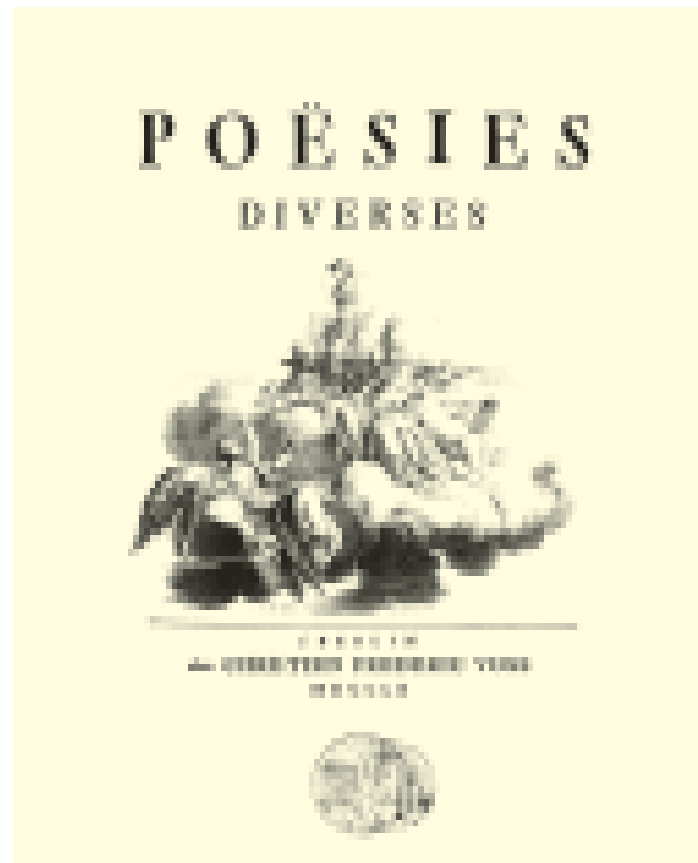
4.

[Friedrich II]. Poësies diverses. [Odes. Epitres. Stances. L'Art de la Guerre.] Berlin. Chez Chretien Frederic Voss. 1760.— [4], 1-256, 297-346с. <=[4], [306]с.>(ошибка в пагинации).— In 8-о,— 16,2х9,5. На титульном листе – гравированная виньета, выполненная И. В. Мейлем (офорт, внизу подпись: «I.W.Meil invt: et. fe»). Текст на титульном листе отпечатан красным цветом, виньета – черным. На последней странице внизу напечатано: «ERRATA / pag. 297. lises p. 257 & ainsi des suivantes». Отпечатано на обычной бумаге (толщина блока 1,5 см). Виньета на титульном листе полностью идентична с предыдущим изданием. В золоченом картонаже второй половины XIX века. На титульном листе гербовый штампель черной краской с текстом: «Konigliche Haus-Bibliothek in Berlin». Экземпляр обрезан более обычного. (Собр. ОХ РГБ, N и 15206 — 72).

Это второй вариант издания, в таком виде оно встречается довольно часто. Как мы и сказали при описании, экземпляр переплетен позднее в золоченый картонаж и при этом еще более подрезан, почему и размер его несколько меньше. Приведением королевской библиотеки в порядок усиленно занимался король Фридрих Вильгельм IV (1795-1861), именно с его участием, по-видимому, связано то, что многие ветхие переплеты были заменены новыми, а большая часть книг в обертках была переплетена.

4а.

[Friedrich II]. Poësies diverses. [Odes. Epitres. Stances. L'Art de la Guerre.] Berlin. Chez Chretien Frederic Voss. 1760.— [4], 306с.— In 8-о,— 17,7х10,5. На титульном листе – гравированная виньета, выполненная И. В. Мейлем (офорт, внизу подпись: «I.W.Meil invt: et. fe»). Текст на титульном листе отпечатан красным цветом, виньета – черным. В переплете красного сафьяна (не «придворном») с золототисненными рамками



N 6. Титульный лист.

на крышках, золототисненой дублюрой и золотым обрезом. Отпечатано на обычной бумаге (толщина блока 1,3см). Виньета на титульном листе в данном издании почти идентична с виньетами на двух других изданиях этого же года в этом формате. На обороте верхней крышки имеется печатный ярлык с текстом: «Bibliothèque de M-r Leon Thimister». Отличный экземпляр. (Собр. МК РГБ, N18839-63.)

Это третий вариант. Хотя он и не происходит из королевской библиотеки, мы дополнительно даем его описание, поскольку это важно для рассмотрения всех вариантов вместе. Он немного отличен: гравером заново проработана заставка на титульном листе, к тому времени изрядно изношенная; также сделаны изменения в наборе — наконец исправлены погрешности в пагинации, другим шрифтом набраны кустоды. Заменены частично декоративные заставки, линейки и концовки. Виньеты также другие, хотя и очень схожие.

Этот вариант наиболее частый из всех трех. Он носит характер исправленного издания. Нам не ясно, почему вместе с внесением исправлений были заменены декоративные элементы, поскольку книга полностью заново не набиралась. И отпечатан он был явно значительно позднее апреля 1760 года.

Несколько месяцев спустя тот же Христиан Фридрих Фосс напечатал еще одно, более роскошное издание, подготовка которого заняла больше времени, чем предыдущего. Печаталось оно уже в ограниченном числе экземпляров и было более дорогим, иллюстрации были награвированы Шмидтом.

5-6.

[Friedrich II]. Poësies diverses. [Odes. Epitres. L'Art de la Guerre.] A Berlin. Chez Chretien Frederic Voss. 1760.— [10], 444 с.— In 4-o (grand & petit).— С илл., 1 лист гравированного



N 7. Титульный лист.

фронтисписа резца И. В. Мейля (внизу слева подпись: «I.W. Meil inve: del: et sculpist»); на титульном листе – гравированная им же виньета (11,3x13,2 – офорт, резец, с подписью); 8 заставок, 39 инициалов и 25 концовок, выполненных в технике гравюры на меди (резец, офорт). Из них заставки на с. 351, 367, 383, 397, 413, 427 и концовки на с. 366, 382, 396, 412 и 426 подписаны Г.Ф. Шмидтом, остальные без подписей. Подписные иллюстрации Г.Ф.Шмидта, как и в I томе «Oeuvres» 1752 года, иллюстрируют «l'Art de la guerre».

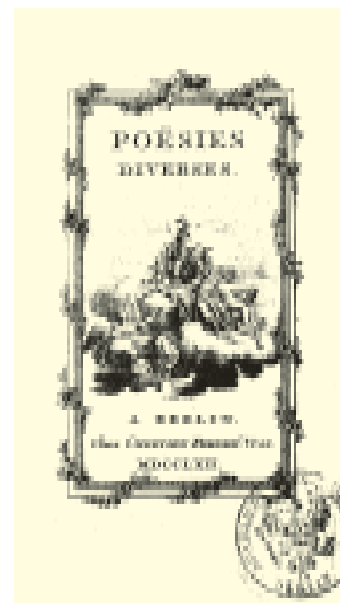
Издание, хотя и в одинаковом книжном формате (в четвертую долю), было отпечатано в двух вариантах – grand papier & petit papier, отличающихся по размеру и по бумаге, причем экземпляров sur grand papier, по-видимому, было отпечатано не более ста.

Sur grand papier:

— In grand 4-o.— 28,4x22,5, толщина блока 4,5 см. Экземпляр в «придворном» переплете красного сафьяна с золототисненными рамками на крышках, золототисненной дублурой и золотым обрезом. Отпечатано на плотной тряпичной бумаге верже. Превосходный экземпляр без помет и владельческих знаков. (Собр. МК РГБ, N 90559-49.)

Sur petit papier:

— In 4-o. -23,9x19,7, толщина блока 2,5 см. Экземпляр в светло-коричневом переплете veau (в аналогичные также частично были переплетены книги из придворной библиотеки Фридриха II), с золотым тиснением на крышках и корешке. Обрез крашенный, красный. Отпечатано на обычной тряпичной бумаге верже. На титульном листе гербовый штемпель черной краской с текстом: «Konigliche Haus-Bibliothek in Berlin». Экземпляр без помет, отличной сохранности. (Собр. МК РГБ, N 91131-49.)



N 8. Титульный лист 1 части.

Эти два издания *Poesies diverses* 1760 года, которые насчитывают пять разновидностей, произвели настоящую сенсацию в Европе. Дополнительный эффект книгам придавало то, что они выходили из-под пера почти поверженного монарха.

Сатирические места были либо изменены, либо вовсе исключены. А для предупреждения неприятных толков король добавил сюда «Ode a la Calomnie», а также «Stances, paraphrase de l'Ecclesiaste». Так что сборник теперь насчитывал одиннадцать од, «Стансы, пересказ Екклесиаста», двадцать эпистол и поэму «Искусство войны». Иллюстрации были выполнены Г.Ф. Шмидтом, сделав эту книгу одним из лучших иллюстрированных изданий Германии середины XVIII века.¹

Хотя слава Фридриха с появлением «*Poesies diverses*» возросла еще более, король не был доволен этим изданием. Больше того: король был раздосадован, что ему пришлось изъять все то, что он называл своими «законными мыслями». В письме маркизу д'Аржансу от 19 февраля 1760 года король при описании *Poesies diverses* называет их «*batardes*», отказывая им в праве называться философскими.*

*Oeuvres XIX.
P. 143

В том же году кроме этих «программных» изданий вышло еще несколько переизданий:

7.

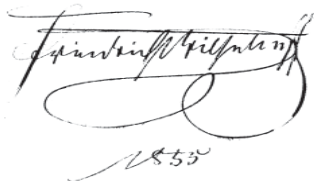
[**Friedrich II**]. *Poësies diverses*. [Odes. Epitres. Stances. L'Art de la Guerre.] Berlin. Chez Chretien Frederic Vos <sic!>. 1760.— 322, [2]с., с илл.— In 8-0,- 17,4x10,1. На титульном листе — гравированная С. Фокке виньета (6,9x7,4 — офорт, внизу подпись: «S. Fokke fec.»); 5 заставок и 6 концовок, гравированных офортом, без подписей. На титульном листе слова “*diverses*”, “Berlin” и дата отпечатаны красным цветом. В переплете красного сафьяна (не «придворном») с золототисненными рамками на крышках, золототисненной дублюрой и золотым об-

¹Wessely I. E. Georg Friedrich Schmidt. Verzeichniss seiner Stiche und Radirungen... Hamburg, 1887. S. 96-99, N248-277.



№ 8. Переплеты.

резом. Отпечатано на плотной тряпичной бумаге верже (толщина блока 2,4 см). На титульном листе 2 гербовых штампе-ля: первый – черной краской с текстом: «Konigliche Haus-Bibliothek in Berlin», второй – синей краской с текстом: «Bibliothek des kronprinzen». На втором чистом листе перед титульным – владельческая запись коричневыми чернилами: «Friedrich Wilhelm 1855» – автограф прусского короля Фридриха Вильгельма IV (1795-1861). Превосходный экземпляр. (Собр. МК РГБ, N90223-49.)



Нам неизвестна судьба этого издания, но можно лишь утверждать о большой редкости его, поскольку второго экземпляра нам видеть не приходилось. Оно очень примечательно с художественной точки зрения, являя собой превосходный образец рококо в книжном искусстве Германии середины XVIII века. Художником, который оформлял это издание, был Симон Фокке (1712-1786) – гравер, офортист и рисовальщик, один из лучших художников клевской школы, известен легкостью руки и изяществом резца. Кроме того, этот экземпляр из числа подносных, отпечатанный на особой бумаге.

8.

[**Friedrich II**]. Poësies diverses. P. [1]-2. [Odes. Stances. Epitres. L'Art de la Guerre.] A Berlin. Chez Chretien Frederic Voss. 1762. Две части с единой пагинацией.— in 24-о. -13,1x7,2. В двух «придворных» переплетах красного сафьяна с золототисненными рамками на крышках и золотым обрезом. Отпечатано

на плотной тряпичной бумаге верже. Экземпляр происходит из личной библиотеки короля Фридриха Великого из Потсдамского дворца. На титульном листе первой части и на авантитуле второй – гербовый штампель черной краской с текстом: «Konigliche Haus-Bibliothek in Berlin». На верхних крышках переплетов вытиснена литера «P» [Potsdam Schloss]. Превосходный экземпляр.

[I] Partie. [Odes. Stances. Epitres I-X.]-[2] с. грав. титульного листа, X, [2], 303, [304- пуст.] с. Титульный лист без подписи гравера. Экземпляр полный (издан без авантитула). (Собр. МК РГБ, N91030-49.)

2 Partie. [Epitres XI-XX. L'Art de la guerre.]-[305-306] с. авантитула, 307-632 с. Экземпляр полный (издан без титульного листа, с авантитолом). (Собр. МК РГБ, N 91031-49.)

Эта книга является одним из самых редких изданий стихотворных произведений Фридриха Великого. Напечатана она была по распоряжению короля в его любимом карманном формате, причем этот двухтомник – самое маленькое из всех его прижизненных изданий – в двадцать четвертую долю листа. Нам не ясно почему, но придворный печатник Фосс сделал чрезвычайно маленький тираж этого двухтомника, по-видимому, не более восьми-двенадцати экземпляров. Второй известный экземпляр находится в собрании Британской библиотеки.* Наш же экземпляр отпечатан на особой бумаге.

*Шифр 11527.dd.27.